



## ВЛИЯНИЕ ФРАНЦУЗСКОГО НА СОВРЕМЕННЫЙ ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

**Атаева Огулгозел Рахманбердиевна**

Аспирант кафедры романо-германских языков факультета европейских языков и литературы Туркменского национального института мировых языков имени Довлетмаммета Азади г. Ашхабад Туркменистан

**Эрнепесова Аннагуль**

Преподаватель, Кафедра романо-германских языков Туркменский Государственный университет имени Махтумкули г. Ашхабад Туркменистан

Словарный состав любого языка является самым подвижным его элементом. Он постоянно изменяется, обогащается, отражая события определенного исторического периода. Нередко процесс обогащения словаря идет также и за счет заимствования слов из других языков. Как правило, заимствуется больше всего лексем из соседних языков, которые постоянно контактируют друг с другом. Что касается испанского языка, то в первую очередь здесь хочется отметить влияние французского, итальянского португальского и арабского языков. Французские заимствования или галлицизмы начали регулярно появляться в испанском языке довольно рано, приблизительно с X в., благодаря тесным культурным и военным связям двух стран. Этот процесс, можно сказать, носит постоянный характер, практически не прерываясь, идет вплоть до нашего времени, хотя в зависимости от исторических условий на протяжении многих столетий он то усиливался, то ослабевал. В современных толковых словарях испанского языка можно обнаружить значительное количество лексем с пометками «французский» либо «галлицизм».

Первое появление галлицизмов в испанском языке связывают с церковной реформой, а также с атрибутами феодального строя, классическим представителем которого была Франция. В испанский обиход в тот период входят такие заимствования из французского языка, как *preste* 'священник', *fraile* 'монахинок', *monje* 'монах, отшельник', *pitanza* 'порция еды для бедняков', *paje* 'паж' и другие. Интересно, что в словаре испанского языка А. Небрихи, изданном в 1492 г., данные лексемы включены как укоренившиеся к тому времени в испанском языке галлицизмы.

В XVI-XVII вв. из-за военных конфликтов с Францией в испанский язык пришли такие французские слова, как *ujier* 'привратник, швейцар', *centinela* 'часовой', *convoy* 'конвой', *barricada* 'баррикада', *piquete* 'пикет', *batallon* 'батальон' и др.

Немалое количество галлицизмов появилось в испанском языке и в период Французской буржуазной революции XVIII в. и наполеоновских войн. Например, *comandar* 'командовать', *corse* 'корсет', *fusil* 'ружье', *corbeta* 'корвет', *equipar* 'снаряжать', *compota* 'компот', *galleta* 'лепешка' и др.

Прошлый и позапрошлый века дали испанскому языку новые заимствования из французского. Это *canotie* 'канотье, соломенная шляпа', *pique* 'пике (ткань)', *bebe* 'мальш', *comite* 'комитет', *quiosco* 'киоск', *garaje* 'гараж', *maquillaje* 'макияж' и др.

В XXI в. галлицизмы продолжают широко использоваться в испанском языке, причем значительная их часть является результатом превращения в национальные слова. Но иногда некоторые щеголяющие эрудицией испанцы, вместо существующих испанских лексем, употребляют заимствования. Например, вместо *aficionado* 'любитель, непрофессионал' используют галлицизм *amateur*, имеющий такое же значение, вместо *gira* 'поездка, турне' - *tournee*, вместо *avenida* 'проспект, бульвар' - *bulevar* и т.д.

Языковые контакты между испанским и французским языками существуют на протяжении всей истории, что находит подтверждение в количестве галлицизмов, которые встречаются в испанском языке чаще, чем заимствования из других языков.